МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева»
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА
Преддипломная практика

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **I4 Английской филологии**

Учебный план 45.03.02 Перевод и переводоведение (английский и китайский языки) (о, 2025).plx
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и китайский языки)

Квалификация **Бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **6 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 216

в том числе:

аудиторные занятия 2

самостоятельная работа 213,85

контактная работа во время промежуточной аттестации (ИКР) 0

Виды контроля в семестрах:

зачеты с оценкой 8

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**8 (4.2)**		Итого	
Недель				
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Практические	2	2	2	2
Контроль на промежуточную аттестацию (экзамен)	0,15	0,15	0,15	0,15
В том числе в форме практ.подготовки	2	2	2	2
Итого ауд.	2	2	2	2
Контактная работа	2,15	2,15	2,15	2,15
Сам. работа	213,85	213,85	213,85	213,85
Итого	216	216	216	216

Программу составил(и):

кфн, Доцент, Софронова Татьяна Марковна _____

Рабочая программа дисциплины

Преддипломная практика

разработана в соответствии с ФГОС ВО:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 969)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (английский и китайский языки)
утвержденного учёным советом вуза от 25.06.2025 протокол № 8.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

I4 Английской филологии

Протокол от 7 мая 2025 г. № 7

Зав. кафедрой И.А. Битнер

Согласовано на заседании НМСС(Н), протокол № 6 от 14 мая 2025 г.

Председатель НМСС(Н) Лукиных Ю.В.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
содействовать развитию у студентов профессиональных умений и навыков, в том числе умений и навыков научно-исследовательской деятельности (согласно ФГОС ВО и Профессиональному стандарту).

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	
Цикл (раздел) ОП:	Б2.В.01
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Основы языкознания
2.1.2	История языка
2.1.3	Общая теория перевода
2.1.4	Теоретические и прикладные аспекты специального перевода (английский язык)
2.1.5	Стилистика
2.1.6	Основы научной деятельности студента
2.1.7	Практический курс перевода английского языка
2.1.8	Практический курс английского языка
2.2	**Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
2.2.2	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
2.2.3	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ	
УК-1: Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	
УК-1.1: Выбирает источники информации, адекватные поставленным задачам и соответствующие научному мировоззрению	
Знать:	
Уровень 1	На продвинутом уровне знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач
Уровень 2	На базовом уровне знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач
Уровень 3	На пороговом уровне знает принципы сбора, отбора и обобщения информации, методики системного подхода для решения профессиональных задач
Уметь:	
Уровень 1	На продвинутом уровне умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности
Уровень 2	На базовом уровне умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности
Уровень 3	На пороговом уровне умеет анализировать и систематизировать разнородные данные, оценивать эффективность процедур анализа проблем и принятия решений в профессиональной деятельности
Владеть:	
Уровень 1	На продвинутом уровне владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений
Уровень 2	На базовом уровне владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений
Уровень 3	На пороговом уровне владеет навыками научного поиска и практической работы с информационными источниками; методами принятия решений
УК-1.2: Демонстрирует умение рассматривать различные точки зрения на поставленную задачу в рамках научного мировоззрения и определять рациональные идеи	
Знать:	
Уровень 1	На продвинутом уровне знает о существовании различных точки зрения на поставленную задачу в рамках научного мировоззрения

Уровень 2	На базовом уровне знает о существовании различных точки зрения на поставленную задачу в рамках научного мировоззрения
Уровень 3	На пороговом уровне знает о существовании различных точки зрения на поставленную задачу в рамках научного мировоззрения
Уметь:	
Уровень 1	На продвинутом уровне умеет рассматривать различные точки зрения на поставленную задачу в рамках научного мировоззрения и определять рациональные идеи
Уровень 2	На базовом уровне умеет рассматривать различные точки зрения на поставленную задачу в рамках научного мировоззрения и определять рациональные идеи
Уровень 3	На пороговом уровне умеет рассматривать различные точки зрения на поставленную задачу в рамках научного мировоззрения и определять рациональные идеи
Владеть:	
Уровень 1	На продвинутом уровне владеет навыками критического мышления при рассмотрении различных точек зрения в рамках научного мировоззрения и определения рациональных идей
Уровень 2	На базовом уровне владеет навыками критического мышления при рассмотрении различных точек зрения в рамках научного мировоззрения и определения рациональных идей
Уровень 3	На пороговом уровне владеет навыками критического мышления при рассмотрении различных точек зрения в рамках научного мировоззрения и определения рациональных идей
УК-1.3: Выявляет степень доказательности различных точек зрения на поставленную задачу в рамках научного мировоззрения	
Знать:	
Уровень 1	На продвинутом уровне знает, как определять степень доказательности различных точек зрения на поставленную задачу в рамках научного мировоззрения
Уровень 2	На базовом уровне знает, как определять степень доказательности различных точек зрения на поставленную задачу в рамках научного мировоззрения
Уровень 3	На пороговом уровне знает, как определять степень доказательности различных точек зрения на поставленную задачу в рамках научного мировоззрения
Уметь:	
Уровень 1	На продвинутом уровне умеет выявлять степень доказательности различных точек зрения на поставленную задачу в рамках научного мировоззрения
Уровень 2	На базовом уровне умеет выявлять степень доказательности различных точек зрения на поставленную задачу в рамках научного мировоззрения
Уровень 3	На пороговом уровне умеет выявлять степень доказательности различных точек зрения на поставленную задачу в рамках научного мировоззрения
Владеть:	
Уровень 1	На продвинутом уровне владеет навыком определения степени доказательности различных точек зрения на поставленную задачу в рамках научного мировоззрения
Уровень 2	На базовом уровне владеет навыком определения степени доказательности различных точек зрения на поставленную задачу в рамках научного мировоззрения
Уровень 3	На пороговом уровне владеет навыком определения степени доказательности различных точек зрения на поставленную задачу в рамках научного мировоззрения

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетен-ции	Литература и эл. ресурсы	Инте ракт.	Примечание
	Раздел 1. Входной раздел						
1.1	Участие в установочной конференции /Пр/	8	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4		Проверка на знание основных документов, регламентирующих научно-исследовательскую деятельность студента-бакалавра

1.2	Участие в установочной конференции /Ср/	8	4		Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.3 Л2.4		Знакомство с необходимыми документами по практике
	Раздел 2. Базовый раздел № 1						
2.1	Оформление результатов исследования в форме выпускной квалификационной работы /Ср/	8	150		Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.3 Л2.4		Представление готовой ВКР в электронном виде
	Раздел 3. Базовый раздел № 2						
3.1	Подготовка текста доклада и презентации /Ср/	8	50		Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.3 Л2.4		Представление текста доклада и презентации в электронном виде
	Раздел 4. Итоговый раздел						
4.1	Участие в конференции по итогам практики (выступление с докладом в форме предзащиты). /Ср/	8	9,85		Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.3 Л2.4		Представление отчетных документов по практике
	Раздел 5. Итоговый контроль						
5.1	Зачет с оценкой /КРЭ/	8	0,15		Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.3 Л2.4		Проверка отчетной документации и ее корректировка при необходимости

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания

В качестве входного контроля студенты заполняют:

ОЦЕНОЧНАЯ КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ №1 (см. ФОСы)
Инструкция: заполните оценочную карту компетенций(№1) и определите уровень их овладения ДО ПРАКТИКИ.
Содержание уровней см. в карте №3.В соответствующей графе поставьте знак +

5.2. Темы письменных работ

Отчетная документация по производственной
(преддипломной) практике
Отчет по преддипломной практике выполняется в формате Word, размер листа А4, ориентация книжная, верхнее и нижнее поля –2,5см, правое -1,5 см, левое – 3,0 см, шрифт – Times New Roman, размер – 14 пт., межстрочный интервал – полуторный, форматирование – по ширине.
Отчет о прохождении преддипломной практики включает:
• Титульный лист (Приложение № 1).
• Рабочий график (план) проведения преддипломной практики (Приложение №2)
• Дневник практики (приложение № 3)
• Выполненных задания по практике: оформленная ВКР (только электронный вариант), текст доклада (Приложение№ 4) со списком литературы (Приложение № 5) и презентация результатов в Power Point.
• Рефлексивный самоанализ (Приложение №6).
• Оценочная карта компетенций № 1 и № 2 (Приложение №7)

5.3. Фонд оценочных средств

ФОСы прилагаются к РПД

Для промежуточной аттестации студенты заполняют отчет по практике (представлен в ФОСах), а также заполняют:

ОЦЕНОЧНАЯ КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ № 2
Инструкция: заполните оценочную карту компетенций(№1) и определите уровень их овладения ПОСЛЕ ПРАКТИКИ.
Содержание уровней см. в карте №3.В соответствующей графе поставьте знак +

5.4. Перечень видов оценочных средств

Выборочный опрос, практические задания в Moodle, чтение дополнительной литературы по теме

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Алексеева И. С.	Введение в переводоведение: учебное пособие	М.: Академия, 2011
Л1.2	Латышев Л.К.	Технология перевода: Учебное пособие для студ. лингв. вузов и фак.	М.: Академия, 2005
Л1.3	Сапогова Л. И.	Переводческое преобразование текста: учебное пособие	М.: Флинта, 2012

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Бережнова Е. В., Краевский В. В.	Основы учебно-исследовательской деятельности студентов: учебник	М.: Академия, 2005
Л2.2	Шкляр М. Ф.	Основы научных исследований: учебное пособие	Москва: Дашков и К°, 2022
Л2.3	Жильцова Т.П., Овчарова В.Н.	Основные требования к выпускной квалификационной (дипломной) работе: Методические рекомендации для студ. филолог. фак-та	Красноярск: КГПУ им. В. П. Астафьева, 2006
Л2.4	сост. В.И. Тесленко, Г.Д. Орехова, Е.И. Трубицина	Выпускная квалификационная работа: методические рекомендации	Красноярск : КГПУ им. В. П. Астафьева, 2005

6.3.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

Для освоения дисциплины необходим компьютер с графической операционной системой, офисным пакетом приложений, интернет-браузером, программой для чтения PDF-файлов, программой для просмотра изображений и видеофайлов и программой для работы с архивами.

6.3.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

1. Elibrary.ru: электронная библиотечная система : база данных содержит сведения об отечественных книгах и периодических изданиях по науке, технологии, медицине и образованию. Адрес: http://elibrary.ru. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.
2. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн». Адрес: https://biblioclub.ru. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.
3. Электронно-библиотечная система издательства «ЛАНЬ». Адрес: e.lanbook.com. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.
4. Образовательная платформа «Юрайт». Адрес: https://urait.ru. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.
5. ИС Антиплагиат: система обнаружения заимствований. Адрес: https://krasspu.antiplagiat.ru. Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ.

7. МТО (оборудование и технические средства обучения)

Перечень учебных аудиторий и помещений закрепляется ежегодным приказом «О закреплении аудиторий и помещений в

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Во время прохождения практики студент – практикант:
1. Организовывает свою деятельность в соответствии с требованиями Устава образовательной организации, подчиняясь правилам внутреннего распорядка, соблюдает инструкции, выполняет распоряжения администрации и руководителей практики.
2. Составляет перспективный план работы.
3. Соблюдает утвержденный график работы.
4. Обращается к руководителям практики университета, методисту, администрации по всем вопросам, возникающим в ходе практики.
5. Изучает необходимую для работы специальную методическую, лингвистическую литературу.
6. Участвует в консультациях, проводимых в процессе практики.
7.Пользуется библиотекой, кабинетами образовательной организации и находящимися в них учебно-методическими пособиями, литературой, документацией.
8. Участвует в работе конференций, совещаний, проводимых в образовательной организации.
9. Проводит самоанализ уровня практических умений.
10.Ведет всю требуемую документацию практики.
11. Соблюдает контрольные сроки выполнения программы практики и своевременно оформляет необходимую

документацию.
12. В случае невыполнения требований, предъявляемых к практиканту, он может быть отстранен от прохождения практики.
13. В случае отстранения от практики или признания работы неудовлетворительной, студент считается не выполнившим учебный план и может быть отчислен из университета как имеющий академическую задолженность в порядке, предусмотренным Уставом университета.